



SECRETARIA DE EDUCACION DEL GOBIERNO DEL ESTADO  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL



UNIDAD 242

24DUP0002S



PROPUESTA PEDAGOGICA

**EL USO DE LA LENGUA MATERNA  
EN LA EDUCACION PRIMARIA  
INDIGENA**

PRESENTA

**JUVENTINO LONGINOS LARA**

PARA

OBTENER EL TITULO DE:

*LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA*

PARA EL MEDIO INDIGENA

DICTAMEN DE TRABAJO PARA TITULACION

CD. VALLES, S.L.P., 25 DE AGOSTO DE 1998.

C. PROFR. JUVENTINO LONGINOS LARA  
P R E S E N T E.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su Propuesta Pedagógica intitulada "EL USO DE LA LENGUA MATERNA EN LA EDUCACION PRIMARIA INDIGENA" le informo que reúne los requisitos establecidos al respecto por nuestra Universidad.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente y se le autoriza presentar su examen profesional ante el H. Jurado que se le asignará.

ATENTAMENTE.  
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"

PROFR. JUAN BERNARDO ESCAMELLA HERNANDEZ  
PRESIDENTE DE LA COMISION DE EXAMENES  
PROFESIONALES DE LA UNIDAD UPN 242

S. S. G. E.  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL  
UNIDAD 242  
CD. VALLES, S. L. P.

c.c.p. Depto. de Titulación.  
JBEH/cc.

6-11-01 rec.eg

## INDICE

*DEDICATORIAS.*

*INTRODUCCION.* 1

*LA EXPRESION ESCRITA Y SU PROBLEMÁTICA EN LA ESCUELA PRIMARIA INDIGENA.* 2

*UNA EDUCACION DE CALIDAD COMO ASPIRACION EN LA EDUCACION INDIGENA.* 7

*LA ESCUELA COMO ESPACIO PARA CONSTRUIR LA EXPRESION ORAL Y ESCRITA.* 12

*ESTRATEGIA METODOLOGICO-DIDACTICA.* 23

*CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS.* 49

*BIBLIOGRAFIA.* 51

## *DEDICATORIAS*

*A MIS HIJOS :*

*CON MUCHO CARIÑO A JUDITH  
Y EDGAR, POR EL APOYO MORAL  
QUE ME BRINDARON, PARA CUL-  
MINAR MI CARRERA PROFESIONAL.*

*A MI MADRE :*

*CON RESPETO DEDICO EL TRA-  
BAJO A MI MADRE, POR EL APO-  
YO RECIBIDO INCODICIONAL -  
MENTE PARA LOGRAR LA META  
TRAZADA.*

*A LOS MAESTROS :*

*RESPETUOSAMENTE A LOS ASESO-  
RES DE LA UPN, POR LA APORTA -  
CION DE IDEAS Y CONSEJOS, QUE  
SIN ELLAS NO HUBIESE SIDO POSI-  
BLE ALCANZAR LOS PROPÓSITOS.*

## INTRODUCCION

*La expresión oral y escrita surge desde que el ser humano tuvo la necesidad de manifestar sus sentimientos, emociones e ideas, cabe mencionar que estas dos actividades se adquieren de manera gradual y paulatina en donde primero se adquiere la oral que se practica desde temprana edad, y la escritura sistematizada se adquiere después de los cinco años de edad, que da inicio por medio de dibujos, posteriormente se adjudica un signo con un sonido correspondiente, de esta manera surge la grafía dando origen al alfabeto.*

*Cabe recalcar que para favorecer este proceso gradual de conocimientos y habilidades en la adquisición de la expresión oral y escrita, se debe concebir al alumno como un sujeto constructor, tomando en cuenta los aspectos: socio - afectivo, psicológico, lingüístico y cultural, para ello se representa una organización sistemática de la presente propuesta pedagógica, y tienen como propósito principal ofrecer una alternativa de solución a la problemática que enfrenta el docente para la adquisición en la expresión oral y escrita en lengua materna (nauatl).*

*El segundo se refiere a la justificación, donde se expone la razón y al importancia que tiene la lengua materna, enunciando los propósitos que se pretende alcanzar.*

*El tercero comprende a las referencias teóricas y contextuales donde se hacen mención algunos elementos teóricos conceptuales, así mismo de las características del contexto social y natural, que sirven de base para interpretar el proceso de construcción de conocimientos significativos.*

*La aplicación de las diferentes actividades que se enmarcan en la propuesta es con el propósito que los alumnos del primer ciclo de Educación Primaria Bilingüe, logren la adquisición de la expresión oral escrita en lengua nauatl, más adelante se irán implementando la lengua oficial (español) para cumplir con el enfoque de Educación Primaria Bilingüe Bicultural.*

## LA EXPRESION ESCRITA Y SU PROBLEMÁTICA EN LA ESCUELA PRIMARIA INDIGENA

*La comunicación es un medio necesario en la humanidad, surge desde el hombre primitivo, como una necesidad para expresar sus pensamientos y sentimientos. En un principio fue utilizado de diversas formas total es el caso de señales de humo, gritos, sonido de cuerno y una campana etc., al paso del tiempo fue evolucionando hasta constituirse en convencionales expresándose en forma oral o escrita.*

*El hombre es el único ser con inteligencia, desde su origen hasta en la actualidad, ha pasado por sorprendentes momentos de evolución, es por ello, que hoy día posee un lenguaje de tipo convencional.*

*Cabe hacer mención que cada arupo o sociedad poseen diferentes características lingüísticas las que permiten ser grupos heterogéneos en base a la lengua.*

*En nuestro país antes de la invasión europea, existían diversas lenguas propias de los grupos prehispánicos, con la conquista occidental trajo consigo graves situaciones en el aspecto lingüístico, tal es el caso la imposición de un lengua, que más tarde se convierte en oficial para atención a todos los centros educativos, para dar comunicación al exterior.*

*En la actualidad la cual, el mayor número de las poblaciones hablan el español, en donde cada vez más tratan de desmantelar a las lenguas autóctonas que aun sobreviven en diferentes puntos de nuestro territorio.*

*El lenguaje se aplica en forma oral y escrita, al individuo le permite reconocerse, integrarse y comunicarse con sus semejantes. El niño es un ser activo desde temprana edad, adquiere, elementos primitivos de*

*comunicación como son los gestos para manifestarse con sus padres y miembros de la familia.*

*Desde este punto de vista el lenguaje, es necesario que desde temprana edad se propicie su desarrollo ya sea oral o escrita, dentro del ámbito educativo.*

*La primera lengua que adquiere el niño, considera como lengua materna, por ser adquirida dentro del contexto familiar, que pueden ser cualquiera de las lenguas autóctonas o la española misma.*

*Si se analiza el marco indígena en su mayoría son poblaciones indígenas y en una mínima parte se emplea el español, en los primeros momentos de desarrollo de comunicación los padres de familia fungen un papel muy importante para la fluidez de la expresión oral.*

*De tal manera que al ingresar el niño a una institución educativa ya trae consigo un sinfín de conocimientos demás elementos, que serán de gran utilidad para el docente en la elaboración de las situaciones didácticas, que son muy necesarias en el proceso educativo.*

*Cabe mencionar que un grupo de alumnos presentan diferentes grados de socialización, las diferencias pueden ser originadas por falta de apoyo de los padres de familia hacia el desarrollo de las diferentes capacidades de sus hijos.*

*La educación es fundamental para toda la sociedad, sin distinción de clases social color ni religión, en base al artículo 3o. constitucional, ya que con ella el hombre puede realizar el desarrollo de su propia cultura.*

*A pesar que los ciudadanos se rigen por las pautas de la constitución, de derechos y obligaciones, anteriormente en las poblaciones indígenas*

*se daba atención al aspecto educativo, los padres de familia tenían una manera de pensar escasamente eran atendidos a los alumnos indígena por maestros (monolingües formales) que desconocían y por vergüenza no hablaban la lengua del niño.*

*Como consecuencia los resultados que se alcanzaron eran muy deficientes porque, el maestro no entablaba comunicación y los alumnos no comprendían las indicaciones del maestro, por varias décadas se llevó acabo la educación tradicionalista, que consistía que el maestro es el único elemento que sabe y el niño jugaba un papel de recipiente, recibir todo lo que saliera del maestro sin tener ninguna oportunidad de manifestar su inconformidad. Porque los niños del medio indígena no han recibido una educación significativa que se acorde a sus intereses y necesidades.*

*En base a diferentes encuestas realizadas y para mejorar la educación de los indígenas, no hay mejor momento que dar inicio con la lengua que ya se conoce. Es por eso que a partir de los años 60' se profundizó un análisis que permitió la forma objetiva de educación.*

*El subsistema de educación indígena resultó un apoyo, para atención de los diferentes grupos étnicos, tomando como elemento primordial a la lengua materna.*

*La Dirección General de Educación Indígena se creó en los años 64' nace los primeros promotores bilingües biculturales, para favorecer la educación de los niños de las zonas marginadas, con el propósito de que aprendan a desenvolverse con su lengua materna, tanto forma oral como escrita, asimismo incorporar poco a poco a la segunda lengua (español) manejando conocimientos universales.*

*Con la implantación del subsistema va a corde los indígenas, tomando en cuenta las necesidades he intereses, reconociendo y valorando sus*



*propios saberes que son lengua, costumbres, tradiciones etc. provenientes de generaciones pasadas, y para mayor atención a estas poblaciones se atienden en diferentes niveles: inicial, preescolar, primaria, albergue, procuraduría, brigada, etc.*

*Con el propósito de alcanzar las metas es necesario involucrar a los padres de familia, alumnos y maestros, puesto que en el nivel de educación primaria bilingüe, el desarrollo de las actividades se basa en los contenidos del plan y programas vigentes, donde corresponde al docente buscar recursos mas apropiados para salir avante con los educandos se ha observado que al finalizar un periodo escolar, no todos los niños logran desarrollar sus capacidades en cuanto a la expresión oral o escrita por falta del empeño de los docentes o discriminando la lengua materna del niño, como resultado se encuentran con problemas para la construcción de conocimientos significativos.*

*Cuando el programa actual propone formar sujetos, analíticos, críticos y reflexivos, frente a éste contenido para relacionar al niño con la realidad social en que esta inmerso, lo cual implica guiar en los contenidos del conocimiento del lenguaje, que están vinculados para lograr un aprendizaje significativo.*

*Pero en realidad, la práctica docente no se trata de relacionar actividades sino más bien llevar acabo, en donde uno como maestro tropieza con varios obstáculos, algunos aspectos de tipo político, religioso, social y económico, los cuales influye para no alcanzar una meta trazada.*

*Otro de los problemas que se presentan en las actividades cotidianas, es que los padres de familia no aceptan que se desarrollen sus trabajos en lengua nauatl, por otro lado los niños ven que tal lengua no tiene progreso, por que las poblaciones vecinas utilizan el español.*

*Ante esta circunstancia se tropieza con un problema que vienen siendo la falta de interés se hace uso de la lengua materna (náuatl) en forma oral y escrita, esta discriminación ha sido producto de la clase dominante a través de las relaciones que se dan por los diferentes programas de gobierno, es decir en las reuniones de la presidencia municipal exhorta a los vecinos de las poblaciones indígenas que sus hijos deben aprender el español por que es la lengua que le será gran utilidad en el futuro y que la lengua nauatl es solo de uso familiar, por lo tanto cada vez más el maestro se enfrenta a grandes retos para sacar adelante a los niños de medio indígena.*

*El docente al enfrentarse ante éstas circunstancias se ve en la necesidad de buscar estrategias se ve en la necesidad de buscar estrategias que apoyen a cumplir con el enfoque que propone el Subsistema Educación Primaria Bilingüe Bicultural, el debe encausar a que los alumnos tengan el interés de leer y escribir en las dos lenguas, así también practica, cantos, cuentos, etc.*

*Mediante diversas actividades lograr que los padres de familia reconozcan sus valores culturales, como también brindar apoyo a sus hijos en su educación.*

*Es importante abordar la problemática que presentan los alumnos de esté ciclo escolar, por lo tanto es necesario desarrollar la expresión oral y escrita en lengua nauatl, y paulatinamente adquirir la segunda lengua que es el español. Por las circunstancias anteriores, se pretende dar solución al siguiente planteamiento :*

*¿COMO PROPICIAR AL ADQUISICION DE LA EXPRESION ORAL Y ESCRITA EN LENGUA MATERNA, ATRAVES DE CANTOS, CUENTOS Y ADIVINANZAS CON LOS ALUMNOS DEL PRIMER CICLO DE EDUC. PRIM. BILINGÜE DE LA ESC. ?*

## UNA EDUCACION DE CALIDAD COMO ASPIRACION EN LA EDUCACION INDIGENA

*En México, a través de la historia se da a conocer los cambios que ha vivido en los aspectos : social, económico y político. Así también en la educación, las poblaciones prehispánicas ya contaban con un nivel de educación, a partir de la conquista el país sufrió graves cambios principalmente en el aspecto lingüístico, que consistió en la imposición de una lengua ajena a la que conocían las poblaciones, así como se adquirió una nueva cultura, fomentando cada vez más los principios y valores de la población occidental.*

*Después de los diferentes movimientos sociales (luchas) se implementa una educación, que fue determinada por el artículo tercero constitucional, desde su creación se fundamenta en teorías filosóficas, que debe ser obligatoria, laica y gratuita.*

*El propósito que persigue este artículo es favorecer el desarrollo armónico de las dificultades del individuo, lo que permitirá un mayor desenvolvimiento con sus semejantes, permitiendo una interacción y adaptación.*

*En sus inicios la educación fue impartida a las poblaciones sin tomar en cuenta sus características propias, es decir, no se tomaron en cuenta si fueran urbanas o rurales, al paso de varias décadas los resultados que se alcanzaron no cubrían las necesidades de todas las poblaciones, ya que en su mayoría se localizaban en el medio rural, cuya lengua no coincidía con la que manejaba la escuela.*

*Ante tal preocupación, la problemática que vivían las poblaciones marginadas, en los 60 se implementa la Educación Primaria Bilingüe Bicultural. Para dar atención principalmente a las comunidades, cuya lengua es el náhuatl, el propósito va encaminado en valorar y difundir las dos culturas, como las lenguas (náhuatl-español).*

*La Educación Indígena abarca una situación amplia en el campo del conocimiento, debido que tiene implicaciones directas con los culturales y lingüísticas, que son elementos que identifican a las comunidades indígenas, los cuales conforman un medio necesario para identificarse ante otras sociedades.*

*El propósito de este Subsistema, es la de rescatar, valorar, difundir y reproducir los elementos lingüísticos en las lenguas tanto en forma oral como escrita.*

*A través de la Dirección General de Educación Indígena, es como se brinda el servicio de primaria indígena, y es un apoyo a las comunidades que por lo general son marginadas desde el punto de vista geográfico, cuya finalidad va encaminada a brindar una educación integral a la niñez de este medio quienes cuenta con una lengua materna un de las que aun sobreviven (autóctona).*

*Tomar en cuenta la lengua materna significa brindar oportunidad al niño indígena que desarrolle sus facultades, partiendo de lo que conoce y maneja en su entorno, para alcanzar un alto grado de aprovechamiento es necesario partir de los conocimientos propios del niño.*

*La Modernización Educativa requiere de una educación de calidad, la tarea del docente está en que busque recursos que permitan lograr ciertos alcances en beneficio de la niñez.*

*De acuerdo a los propósitos del Plan y Programas de estudio consiste en estimular las habilidades de los niños, que son muy necesarias para lograr un proceso de construcción permanente, por tal motivo, es necesario que en todo momento tener presente el ejercicio de habilidades e intelectuales y de reflexión, permitiendo así no continuar con la enseñanza tradicionalista.*

*Para ello es importante propiciar en los niños desde temprana edad que desarrollen su capacidad de comunicación tanto en forma oral como escrita. Para tal actividad debe partir de la lengua que el niño conoce y practica. Considerando que el alumno necesita expresar sus ideas, para tal efecto deberá realizar de manera libre y espontánea, estas actividades dependerán mucho del desarrollo cognoscitivo del niño.*

*El interés por estudiar, la problemática es en base a lo observado con el grupo de primer ciclo de educación primaria ya que afecta el desarrollo de los contenidos educativos, es decir, que al poner en practica las actividades se ve la poca participación de los alumnos, mucho menos intentar escribir en su lengua materna (nauatl).*

*Es importante que los alumnos de este ciclo escolar desarrollen claramente la expresión oral y escrita en lengua nauatl, una vez que los niños desarrollen la escritura en la lengua materna paulatina introducir la segunda que es la española considerada como oficial, por ser la que maneja los diferentes materiales (plan, programas, libros de texto, etc.) que edita la secretaria de educación pública, para dar aplicación en los niveles educativos.*

*Al detectar el problema con los alumnos es necesario que el maestro analice las causas que originan tal problema, de modo que se busque elementos que apoyen para un posible solución del objeto de estudio, sin dejar un lado involucrar los elementos que vinculan entorno a la educación de los niños, entre ellos están los padres de familia quienes juegan un papel muy importante en los trabajos escolares, por un lado que los niños donde pasan mayor tiempo es en su casa donde comienzan el desarrollo de la comunicación mediante la expresión oral.*

*Por lo tanto el niño al ingresar a la escuela de educación primaria bilingüe que posee un lenguaje oral que le permite comunicarse con sus semejantes, ahí donde inicia la responsabilidad del docente, tomar en*

*cuenta y enriquecer los conocimientos para el educando, a través de la interacción y la libertad de expresión, persiguiendo así alcanzar una meta propuesta, con el apoyo de la selección de estrategias y su aplicación tengan relación para una posible solución al problema seleccionado.*

*Para esta situación el docente juega un papel importante donde debe ser creativo, analítico, reflexivo y crítico, en el momento de abordar un contenido educativo, sin dejar un lado las situaciones didácticas que le propio docente tendrá que elaborarlas, con la selección de actividades que vayan acorde del tema en estudio, para este efecto en todo momento debe ser tomando en cuenta los conocimientos que poseen los niños.*

*Tomando en cuenta el enfoque de la teoría constructivista que consiste en brindar oportunidad al alumno que participe de manera directa en el proceso de construcción de los conocimientos, en donde vinculan ambas experiencias tanto del alumno como del maestro, resultando así un hacer analítico y reflexivo en las actividades llevadas a cabo en el contexto escolar.*

*La lengua materna cumple una función importante en el proceso de incorporación y sociabilización del niño indígena, en un primer momento se establece la comunicación a través del lenguaje en este espacio son fundamentales para el que hacer educativo.*

*En base a la educación actual, el docente debe ser creativo al realizar la programación y selección de actividades buscando resultar interesantes para los niños.*

*Con la presente propuesta pedagógica se pretende que el alumno del primer ciclo de Educación Primaria Bilingüe ; alcance los siguientes objetivos :*

*\*Desarrolle de manera eficiente la lectura en lengua náuatl y español, para comprender mensajes en ambas lenguas.*

*\*Practique la escritura en las dos lenguas para rescatar y apropiarse de los elementos lingüísticos.*

*\*Que reproduzcan textos, sencillos, interpretando el mensaje, para que; desde sus primeros años de educación basifiquen el proceso de construcción de conocimientos.*

## LA ESCUELA COMO ESPACIO PARA CONSTRUIR LA EXPRESION ORAL Y ESCRITA

*La educación, es el espacio donde el ser humano desarrolla sus destrezas habilidades de acuerdo al contexto que lo rodea, en el cuál intervienen factores internos y externos, ya sea de manera pasitiva o negativa logrando una educación de tipo informal y formal, cabe señalar que los dos momentos son importantes para el individuo, diferenciándose solo el lugar de adquisición, para el primero es la que se adquiere en el seno familiar, con la participación de sus padres, familiar, con la participación de sus padres, familiares y amigos, mientras que la segunda se asimila en una institución educativa, lográndose construir conocimientos sistematizados.*

*En la actualidad, la mayoría de las comunidades indígenas cuentan con el servicio educativo, y se reciben en los siguientes niveles : Educación : Inicial, Preescolar y primaria Bilingüe Bicultural, cada una cuenta con sus propias características en la atención a la población escolar, desarrollando de manera sistematizada y armónica, como la fundamenta la constitución política de los estados unidos mexicanos, apoyado en la ley federal de la educación en donde señala :*

*“ Que la educación que le imparta el estado, tenderá a desarrollarse armónicamente, aprovechando todas las facultades del ser humano, fomentado el amor y respeto por México “ (1).*

*La finalidad que tiene el subsistema de educación indígena, es brindar atención a las comunidades marginadas en los diferentes niveles, difundir los valores culturales como : la lengua, costumbres y tradiciones, estos elementos son importantes tomar en cuenta, para lograr un buen desarrollo en el proceso de construcción de conocimientos.*

*1) Artículo 3ro. Constitucional y la Ley General de Educación. Primera Edición. Agosto 1993.*



*A pesar de ser comunidades indígenas cuentan con sus características muy propias y particulares, y el quehacer educativo debe ser acorde a las necesidades e interés de la población, y para tal efecto tomar en consideración todos los aspectos. Político, cultural, económico, religioso.*

*Cada uno de estos aspectos se conjugan para el desarrollo de las actividades escolares, que puede ser de manera favorable o desfavorable, como es sabido que la práctica docente es : “ La práctica de docente es un conjunto de actividades escolares, las cuales son realizadas en un determinado tiempo y espacio en los diferentes niveles educativos, para comprender el quehacer docente es necesario acercarse al lugar donde se llevan a cabo los trabajos, se realizan bajo ciertas condiciones partiendo de la normatividad como el contexto social “ (2).*

*La Escuela Primaria Bilingüe “ MIGUEL HIDALGO “ con la clave de centro de trabajo 13DPBO321J, ubicada en la comunidad de Santo Tomás, del municipio de Huazalingo, del estado de Hidalgo, dependiente del Subsistema Educación Indígena, por el número de elementos que laboran en esta y por la atención de número de grados, es de organización incompleta, la que cuenta apenas con 5 elementos entre ellos un director con grupo, la población escolar es de 115 alumnos.*

*La comunidad de Santo Tomás es una de las 25 comunidades que conforman el municipio, ésta población es cabecera de los bienes comunales, la cual se encuentra situada a 13 kilómetros de la cabecera municipal, su trabajo se efectúa mediante un camino sinuoso, con poco tránsito automovilístico, normalmente la gente se traslada caminando.*

*2) ROCKQUELL ELSIE. Los Contextos del Trabajo Docente. En Ser Maestro, Estudios Sobre el Trabajo Docente. México. Antología UPN.*

*Esta comunidad cuenta con las siguientes colindancias al norte : Ejido Sta. María, Sur Ejido Tlalzonco, al este con el municipio de Atlapexco, y al oeste con el Ejido de Tzapotitla. La comunidad se localiza en la cima de unas lomas, que cuentan con poca vegetación montañosa debido que la mayoría de los vecinos se dedican a las siguientes semillas : El maíz, frijol, caña de azúcar, anjonjolín y chile, la mayor parte de las cosechas son para autoconsumo y en una mínima para venta o intercambio, todos estos productos se siembran en periodos temporales.*

*La población es totalmente indígena, desde su vestuario, organización, costumbre y tradiciones así como el elemento indispensable para la comunicación, es la lengua nauatl.*

*Con esta lengua la población la da uso para satisfacer sus necesidades, como para la compraventa de sus productos en las poblaciones, vecinos a la comunidad se rige bajo el Mando de un Delegado Auxiliar Municipal, Comisario de Bienes Comunales Consejo de Vigilancia, Catequista, Mayordomo, y Comité Escolar, cada uno de los cargos cuentan con sus respectivos elaboradores que cada quien, sabe de sus funciones como sus límites, la finalidad de los cargos es de mantener el control social, así como el rescate de los valores velando siempre la tranquilidad de la comunidad.*

*En la actualidad la población cuenta con un número de 587 habitantes de los cuales 262 hombres de 325 mujeres, de los cuales 115 la población escolar de primero a sexto grado, la institución primaria se encuentra dividida por la situación geográfica, el terreno no es propicio, por lo tanto se tienen dos construcciones, donde se encuentra una construcción realizada por el esfuerzo de los padres de familia y otra parte es por el apoyo del presupuesto federal y estatal, contando con mobiliario prefabricado y dotado por la Secretaría de Educación Pública a través de las coordinaciones regionales, algunos de estos elementos están en regulares condiciones, permitiendo así desarrollar el*

*quehacer educativo, partiendo de lo que propone el Plan y programas vigentes que rigen a la práctica docente, es entonces, importante tomar en cuenta todos los elementos que conforman el contexto tanto el natural como el social donde el niño en cada elemento convive con cada uno de ellos, no hay un exacto para que el niño aprenda en cada uno de los espacios son importantes, tanto familiar, comunitario como el espacio institucional, en las primeras instancias donde el individuo adquiere los primeros elementos de comunicación (lengua materna) así como aprende a relacionarse con sus semejantes, para que al momento de ingresar a una institución escolar traiga con sí varios conocimientos en donde la labor del maestro es tomar en cuenta todos los saberes propios del niño, para desarrollar las actividades de manera sistematizada, rescatando la función de escuela como " una de las muchas fuerzas que influyen en los procesos de desarrollo de la lengua oral y escrita " (3).*

*Para dar cumplimiento con los propósitos que da la educación. Primaria Bilingüe, que va en congruencia con la Modernización Educativa, donde se requiere de una educación de calidad para todos los niños mexicanos, es entonces, la tarea del docente es realizar las actividades con gran responsabilidad, y para ello se debe tomar como punto de partida en los conocimientos previos del alumno, respetando su lengua, como sus costumbres y otros valores culturales.*

*Ante esta situación el maestro debe reconocer y valorar ala lengua materna, que para esta particularidad es el nauatl, que es de suma importancia considerar para la práctica docente, ya que "En la escuela un maestro debe ser consciente de la cual es la lengua, el tipo de habla o variante dialectal que predomina en la comunidad antes de desarrollar las actividades con los alumnos"( 4 )*

3) ELBA Tlaseca Martha. La Escuela Lugar para Seguir Aprendiendo a Usar la Lengua. En Estrategias para el Desarrollo Pluricultural de la Lengua Oral y Escrita. Antología Complementaria. UPN. P. 121.

4) DE LUNA García Pablo. Importancia de la Lengua Materna. En Est. De la Lengua Oral y Esc. Antología UPN. 1963. P. 33.

*En un principio se implantó la Educación Primaria para la atención a la población infancional con un plan, programas y textos gratuitos, en sus elementos para aplicarse en una inmensa sociedad con diferencias lingüísticas cultural es por eso que los resultados que se fueron obteniendo año tras año con cierto grado de diferencia.*

*Las poblaciones que presentaban mayor rezago educativo en su mayoría a las poblaciones indígenas, por su situación geográfica por lo general marginadas y cuya lengua no era la que los libros de texto manejaban, para sacar adelante a estas situaciones fue necesaria que.*

*La creación del Subsistema de Educación Bilingüe Bicultural, en los años 60. Su propósito fue desarrollar las actividades escolares manejando las dos lenguas, tanto la indígena como la oficial que en este se refiera a la lengua náuatl-español.*

*La importancia en tomar en cuenta la lengua materna (náuatl) es debido que los alumnos tienen mayor facilidad de expresar sus necesidades o pensamientos, cuando se maneja elementos que el niño ya conoce (la lengua) será más práctica la comunicación logrando así una vinculación de ideas entre el alumno - alumno, y alumno - maestro, que cuyo resultado será mayor y mejor entendimiento en las indicaciones o sugerencias que se presenten dentro del desarrollo de los contenidos educativos, por consiguiente desarrollan las actividades con la participación activa de los alumnos si que sientan temor en las expresiones, porque estarán manejando su propia lengua.*

*En donde todo proceso se da inicio con la adquisición de la expresión de la expresión oral cuyo contexto juega importante papel con la participación directa de los padres de familia en un primer momento, conforme va desarrollando el, niño, sus necesidades va incrementando, es por eso que más tarde ya no se conforma con la convivencia de los miembros de la familia sino necesita un campo más amplio por lo que*

*empieza a desenvolverse en el contexto comunitario, donde recibe otros elementos con las relaciones que se dan con amigos, vecinos y autoridades.*

*Estas relaciones se propicia por la necesidad de socializarse entre los niños de la misma edad, tanto con los adultos, para estas relaciones ponen en desarrollo su capacidad, comunicativa, dando inicio con la expresión oral, que es importante, "cabe señalar que inicia el desarrollo de la moralidad no es considerar que la escritura tenga menos valor, más bien se parte de lo oral, porque en la historia de la humanidad ésta procede a la escritura y parte de un intento de representar artificialmente la moralidad de una lengua a través símbolos gráficos convencionales"(5).*

*El nivel de Educación Primaria Bilingüe, es una oportunidad para los niños que viven en las comunidades y que tiene como lengua materna una de las autóctonas, si se observa a los niños, cuando se entabla una comunicación es su lengua materna, se manifiestan con confianza, y al ser así, permitirá desarrollar adecuadamente los contenidos educativos, acoplando las actividades de los alumnos.*

*La expresión oral es la base para desarrollar la capacidad comunicativa del niño, esta adquisición se asimila desde el nacimiento, con la participación del contexto familiar y comunitario, conforme va desarrollando sus capacidades físicos como cognitivos, su habilidad de expresión oral cada vez es más claro, permitiendo expresarse ante sus compañeros o también con los adultos.*

5)DE LUNA GARCIA PABLO "EN LA IMPORTANCIA DE LA LENGUA MATERNA OPCIT. P. 34

*Al ingresar a la Escuela Primaria la tarea del docente es retomar todos los valores propios que posee el niño, es a partir es de ahí donde va propiciar al adquisición de la otra fase de la expresión que corresponde a la Escrita, poco a poco los niños se van introduciendo a esta expresión, que son muy importantes que el niño de educación primaria debe de adquirirlas, porque "toda significación lingüística previene, enriquece, modifica un contexto, el que habla, escribe imprime sus saber, su cultural profundiza su actitud conforme la competencia comunicativa"( 6 )*

*En este grupo de primer grado en su mayor parte o más en su totalidad manejan la lengua náuatl, herencia lingüística de sus padres familia, como se ha mencionado la población es de habla náuatl en un 100%.*

*Para desarrollar los contenidos de la práctica docente, que para este nivel de primer ciclo las actividades se analizan de manera global, pero así también es necesario el manejo de las dos lenguas náuatl-español, para cumplir con lo que propone los principios de Educación Bilingüe y Bicultural.*

*Al emprender el que hacer docente, es cuando se presentan los obstáculos como es la influencia del contexto social, sobre todo "en la forma que educan los padres a sus hijos tienen un efecto importante sobre la conducta de éstos en la vida cotidiana, tanto en la casa como fuera de ella, sin duda los esfuerzos en la educación, constituyen las influencias en el modelado de las conductas social, intelectual y afectiva del niño"(7)*

*La actitud de los padres de familia es muy importante en el desarrollo*

6) AVILA Aldrete Ma. Margarita. El Uso del Lenguaje en el Contexto de la Investigación. En Metodología de Investigación I. Antología UPN. P. 198.

7) SINGER D. Roberto. Conductas Específicas 2. En Proceso de la Educación del Niño. Psicología Infantil. p. 71.

*de sus hijos tanto físico como psicológico, así como en la adquisición del primer elemento lingüístico ( la expresión oral).*

*El problema que presentan los niños de este grado consiste en el desinterés de hablar y escribir en su lengua materna (nauatl), en este efecto influyen varios aspectos.*

*En un primer término está la presencia de los padres de familia, y suele darse de manera desfavorable, como es sabido que la mayoría de ellos como son del medio indígena y la mayor parte del tiempo se ausentan de sus hogares por situaciones laborales, así como las madres en sus quehaceres domésticos, por lo que consideran que la educación de sus hijos solo es tarea de los docentes, por eso que sí los que no aprenden en el primer grado a leer ni a escribir solo al culpa del maestro, a un es mayor el problema porque los padres de familia no aceptan que sus hijos se le inculquen la expresión oral como la escrita en su lengua materna (nauatl), que esta lengua ya la conocen y que al practican día a día en sus hogares.*

*Esta reacción de los padres de familia es porque han sido influenciados por otros aspectos como son : lo religioso, político y económico. Para el aspecto de la religión, como es sabido que en la comunidad indígena, una iglesia tiene mayor aceptación y por lo que cuenta con más dominio, y se constata desde que se presenta un sacerdote con su simple llegada a la población la mayoría de las madres de familia van preparando sus limosnas para el acto de la misa, en cada celebración y con una intención remarcada el sacerdote menciona que la población debe de aprender el español y principalmente los niños.*

*Pero si esta cita realiza el maestro lo que consigue es eperar más de una hora, del momento de la cita, sin contar con todos los padres de familia, se inicia la reunión que su propósito es tratar asuntos relacionadas con la educación de sus hijos.*

Otro de los aspectos que repercute a la problemática es el aspecto político, donde las autoridades municipales en sus visitas a la comunidad o en las reuniones que efectúan citan a las autoridades de la población donde se les manejan que sus hijos deben de prepararse que quiere decir aprender el español por que es la puerta de la superación como el desarrollo de la población.

Ante la presencia de estos elementos en forma negativa, el docente por descuido o por desinterés laboral solo se apoya en la didáctica tradicionalista, como su nombre lo dice con un enfoque tradicionalista, en donde el maestro es el único que sabe todo o el que enseña y el papel del alumno recibir, almacenar o pretender lo que el docente le proporcione, con esta didáctica el niño solo llega a ser obediente, pasivo y sin oportunidad de manifestar su inconformidad, por eso también es conocido como una educación bancaria, porque hay uno que deposita y el otro recibe.

A lo largo de la formación profesional, se analizaron diversos textos que cuentan con un enfoque sobre la Didáctica Crítica, en donde se persigue el desarrollo de los contenidos escolares con la participación activa del alumno - maestro y el alumno - alumno, por lo que el docente juega un papel muy importante, porque "El maestro debe ser un facilitador del proceso de construcción de conocimientos, en donde los papeles de ambos, deben ser dinámicos (sujeto - maestro) para la contribución é interacción dentro de la instrucción educativa del educando"(8)

Entonces el maestro debe ser un coordinador en el desarrollo de las actividades, así también de proporcionar un ambiente armónico, "es preciso dar confianza al niño para que dialogue y describa sus diferentes manifestaciones, con ello realizará una de las esencias de

8) PEREZ C. Fernando. La Didáctica Crítica, Una Alternativa en la Educación. P. 10.



todo aprendizaje” (9)

*Una vez que el docente conozca los elementos que integran el contexto social como natural, es preciso que en el inicio del ciclo escolar se efectúe un diagnóstico al grupo, con el propósito de conocer el grado de desarrollo cognoscitivo de cada uno de los niños, como expresa Piaget ; y de acuerdo a la teoría Psicogenética se puede mencionar que el individuo normal atraviesa por cuatro estudios principales que conforman el desarrollo cognoscitivo y son los siguientes :*

- \*Sensorimotor de 0 a 24 meses de edad. Aproximadamente.*
- \*Preoperacional de 2-6 años de edad.*
- \*Operaciones concretas de 7-12 años de edad.*
- \*Operaciones formales de 12- en adelante.*

*Piaget ha insistido en los cambios estructurales característicos de cada etapa del desarrollo cognoscitivo, cambios relacionados con la conducta infantil en sentido general. Para este autor el pensamiento ocupa un lugar importante en el desarrollo del niño sin hacer un lado los aspectos emocionales y sociales como se expresa el siguiente párrafo :*

*“El aprendizaje se conceptualiza como : el proceso mental mediante el cual el niño descubre y construye el conocimiento a través de las acciones y reflexiones que hace al interactuar con lo objetos, acontecimientos, fenómenos y situaciones que despierten su interés”.10.*

*Tomando en cuenta la teoría Psicogenética, donde se hace mención que el niño es un ser en desarrollo, su personalidad está en proceso de conformación, presentando características Psicológicas y sociales, dependiendo con su entorno familiar y comunitario.*

9) M. González Gráciles. *La Técnica Freinet en la Práctica. Como Dar la Palabra al Niño.* SEP. P.65.  
10) PIAGET. Jean. *El Maestro y las situaciones de aprendizaje de la Lengua.* Antología UPN. P.286.

*Para los docentes de Educación Primaria, deben manejar lo 3 Estadios finales de preoperacional, de operaciones concretas y de las operaciones formales de los estudios mencionados abarcan de los 6 años a los 12 años en adelante.*

*Según la edad de los niños se interesan en tomar en cuenta los sucesos que acontecen en su entorno tanto natural, como social, con estas situaciones el niño de Educación Primaria de tener antecedentes necesarios (zona de desarrollo real). A fin de que pueda establecer una relación con lo que ya sabe entre lo que está conociendo (zona de desarrollo próximo).*

*Todas le experiencias que tiene el niño, respeto a las actividades que realiza junto a sus mayores, pueden ser empleados y orientados a obtener bases a la construcción de conocimientos.*

*Por tal motivo el papel del docente es fundamental en la práctica docente como un coordinador ante la normalidad: "El rool describe a un maestro quién percibe la tarea de promover un diálogo en el cual el novato reforma su conocimiento a través de su interacción con otros"(11)*

*Una vez detectado la problemática en el grupo escolar, es necesario que el docente seleccione estrategias de acuerdo al desarrollo cognoscitivo de los alumnos, de tal forma se logren los propósitos trazados y como efecto superar el objeto de estudio, considerando así el medio donde se desenvuelve el niño como es : el medio familiar y el comunitario, lugar donde parte la convivencia, que a través de la socialización el niño adquiere conocimientos habilidades destrezas y actitudes, los cuales persisten en toda la vida.*

*El docente debe considerar que no todos los niños aprenden lo mismo ni a la misma rapidez, varía de acuerdo a las características de cada niño.*

11) VIGOTSKY. Orígenas Sociales de Aprendizaje. Antología UPN. P. 39.

## ESTRATEGIA METODOLOGICO-DIDACTICA.

*Las estrategias son actividades que se aplican conforme a una metodología y con el propósito de proporcionar una posible solución a una problemática, estas son seleccionadas en función de los conocimientos previos del alumno, como ser que construye su propio conocimiento, por ello es importante que los docentes tomen interés y responsabilidad a lo que será un contenido significativo para el niño y que los padres de familia le den importancia a los contenidos educativos que maneja el plan y programa, con un espacio donde se propicia la construcción de conocimientos.*

*Al aplicar el plan y programas de Educación Indígena, con alumnos del primer ciclo, es fundamental que se lleve a la práctica los lineamientos que en él se mencionen, partiendo del entorno social y natural considerando el marco socio-cultural, como importante para entablar comunicación con los niños del medio indígena.*

*Para lograr este proceso es necesario que el docente seleccione actividades donde establezca situaciones que sensibilicen a los niños, donde se involucren a la participación en el desarrollo de los contenidos escolares, con el manejo de la expresión oral y escrita.*

*De antemano es sabido que en las comunidades indígenas cuentan con una cultura propia influyen en el desarrollo del niño en la asimilación de actitudes como habilidades por ejemplo : se tiene la lengua materna ( nauatl ), un valor lingüístico y que también cuenta con su propio alfabeto.*

*A - CH - E - I - J - K - L - M - N - O - P - S - T - TL (TLE) - TS (TSE) - U  
X - Y.*

*En el primer ciclo escolar de educación primaria indígena, debido que es un grado inicial en el nivel para la atención de los contenidos se ven*

*de manera globalizada con la aplicación del método global de análisis estructural. Para este proceso las actividades se desarrollan en donde se interrelacionan todas las asignaturas ; clasificadas en tres campos :*

- a).- Español*
- b).- Matemáticas*
- c).- Conocimiento del medio*

*Como se ha citado que el grupo de niños corresponde a un grado inicial (primer año) donde tienen que apropiarse de elementos básicos que basifique en los grados posteriores, cabe mencionar la adquisición de la expresión oral y escrita, operaciones del ramo de la matemáticas sin deslindar de los elementos del contexto con el análisis del conocimiento del medio se correlacionan las asignaturas :*

- a)Ciencias Naturales*
- b)Geografía*
- c)Historia*
- d)Educación Cívica*
- e)Educación Artística*
- f)Educación Física*

*El propósito de abordar estas asignaturas es que los alumnos se vayan apropiando de elementos, y así conforme van desarrollando físico como cognitivo, van construyendo sus conocimientos significativos, para el desarrollo de estas actividades se debe manejar las dos lenguas (nauatl-español).*

*La lengua materna nauatl es con la que se debe iniciar las actividades escolares, y poco a poco se va introduciendo la segunda lengua.*

*En realidad los alumnos de este ciclo del medio indígena deben de manejar las dos lenguas, a través de ejercicios se efectúan dentro y*

*fuera del salón de clases, para lograr le propósito es necesario que el docente tome en cuenta todos los conocimientos que posee el niño, así como de la participación de los padres de familia en la aceptación del manejo de las lenguas nauatl-español, tanto en la compra de útiles escolares.*

*Para lograr poner en marcha estas actividades conforme al plan de educación indígena, es necesario tomar en cuenta todos los recursos naturales como comerciales, así también involucra a los padres de familia, mediante las siguientes actividades :*

*a) Reuniones*

*b) Visitas domiciliarias*

*En donde se maneja a grandes rasgos los propósitos de Educación Primaria Bilingüe Bicultural, y conforme a los alineamiento del plan y Modernización Educativa, para tal efecto se debe valorar, rescatar, difundir y reproducir a la lengua indígena es con la finalidad de conservar la lengua materna y que es posible expresarse con fluidez así como escribirla, sin menospreciar las variantes dialectales, son situaciones de la expresión y que varían de acuerdo a las poblaciones.*

*Entonces, es inadecuado llamar dialecto la lengua nauatl, puesto que se estaría hablando solo de sus diferencias internas pero no de la lengua general, en realidad no hay lengua ni cultura superior ni inferior, únicamente son diferentes.*

*Los procesos de la adquisición de la expresión oral y escrita son complejos y que implican el desarrollo de habilidades y capacidades de parte de los alumnos que impliquen :*

*Visualización*

*Comparación*

*Discriminación*

*Relación*

*Análisis*

*Explicación y comprensión*

*La elección de la metodología para la aplicación de la estrategias no hay un método específico sino más bien dependerá del grado de dificultad y avance que vayan presentando los alumnos en el desarrollo de las actividades, con el propósito de llegar al proceso de adquisición de expresión oral y escrita en lengua nauatl, para el manejo y aplicación de las estrategias se han tomado siguientes actividades :*

*a)CANTOS*

*b)CUENTOS*

*c)ADIVINANZAS*

*Estas actividades son un espacio donde los niños despiertan el interés en participar de manera directa y en forma práctica que pueden ser individual o por equipo, estas actividades al aplicarse deben ser individual o por equipo, estas actividades al aplicarse deben ser en lengua nauatl, para que los alumnos se entusiasmen en la participación de trabajos propiciando así un ambiente armónico para que los niños poco a poco se interesen hablar con confianza y así dar inicio con la adquisición de la expresión oral y escrita en lengua materna (nauatl).*

*Los cantos son actividades que el ser aplicadas con los alumnos suelen resultar buenas es estrategias para la adquisición de la expresión oral y escrita en lengua nauatl, es porque generalmente los niños les gusta mucho en cantar donde hacen uso de diferentes movimientos que de acuerdo a la letra del canto que seleccione para esta actividad y se en listan los siguientes CANTOS :*

*MILI = la milpa*

PILPAPA LOTSIJ = *la mariposita*

PILOKUILTSIJ = *el gusanito*

PATOXTSITSIJ = *los patitos*

NO UAI MONIKA = *mi tía Mónica*

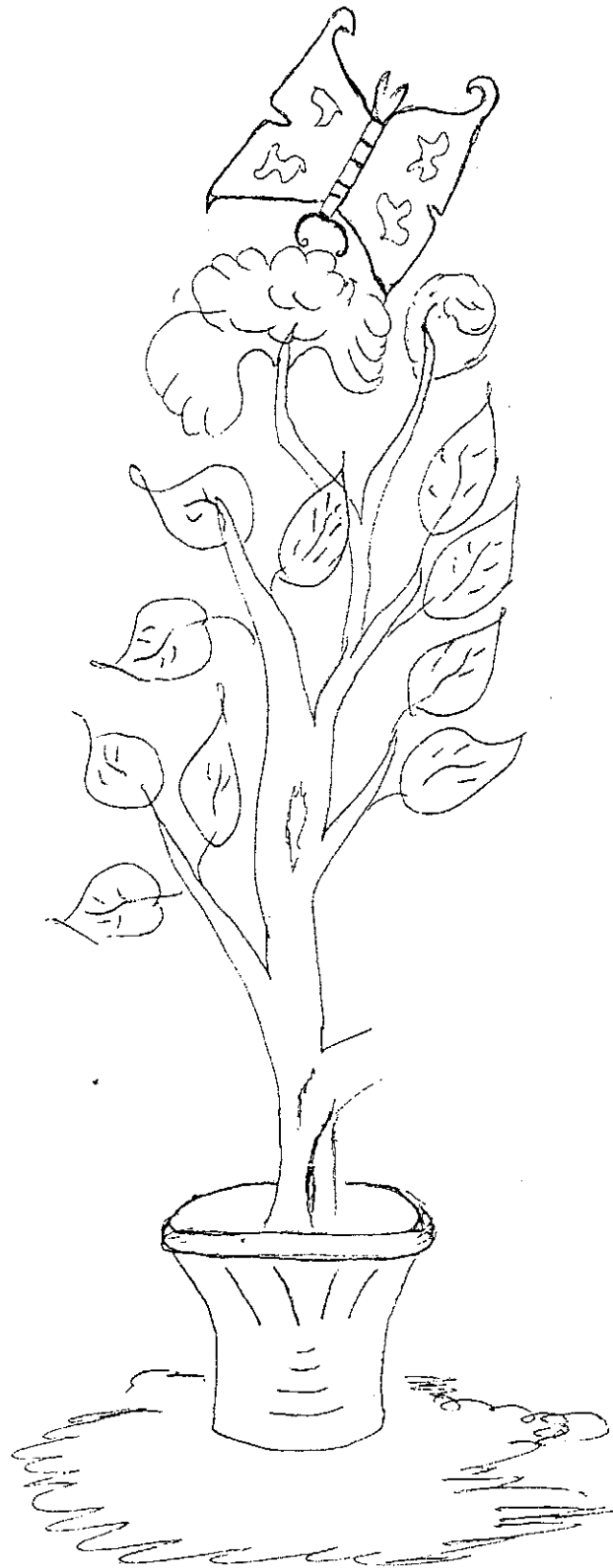


### MILI

NIKISA KUALKAJ TLAUEL KUALKANTSIJ KAMPA NOMILAK NIAJ  
 NIJPEJPENTIJ PILELOTSITSIJ IPAN NO MORRAL, KEMAJ  
 NIUALAJ NIMOKUEPAYA IPAN NOXAJKAL NIUIKA TONEMILIS  
 NIUIKATOTLALTIPAX UAN NITEKITI.

PILPAPALOTSIJ  
 &&&&&&&&&&

SE PILPAPALOTSIJ  
 KEJNI KICHIUA...  
 KOSTIK IELTLAPAL,  
 KEJNI PALTANI. . .  
 NELPATLATINEMI  
 XOCHITITLAJ  
 KATLI NE XOCHITSIJ  
 TEOKUITLAXOCHITL  
 LA,LA,LA,LA,LA,LA,  
 LA,LA,LA,LA,  
 LA,LA,LA,LA,LA,LA,  
 LA,LA,LA,LA.

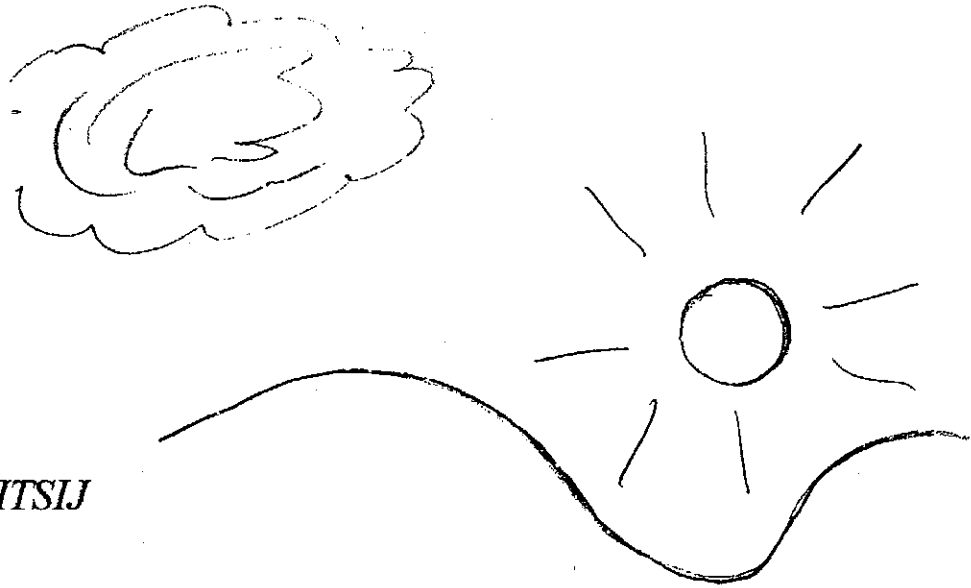




*PILOKUILTSIJ*

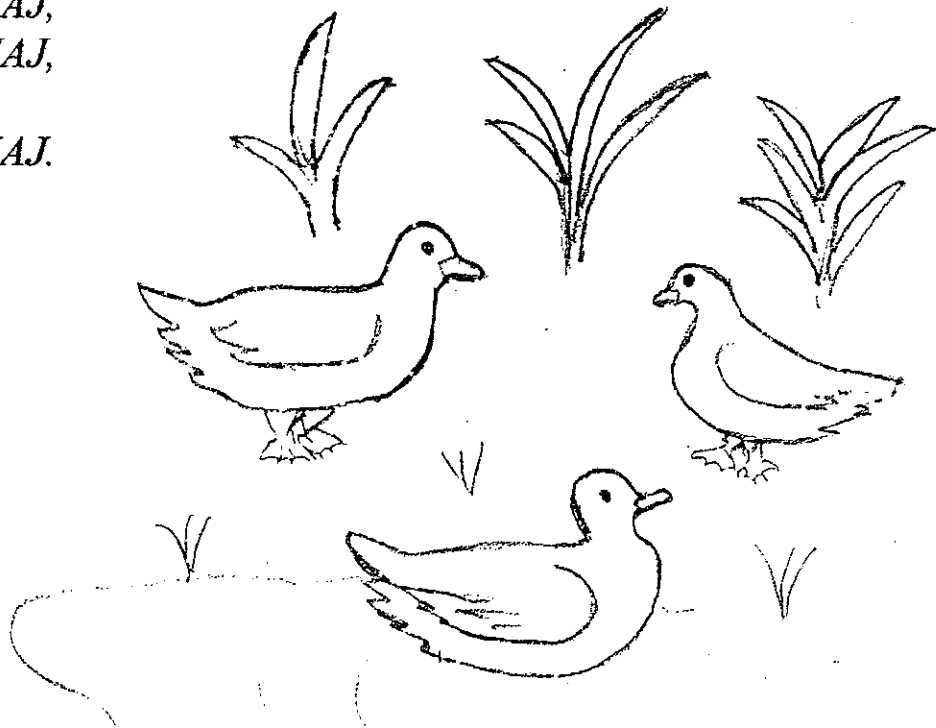
*NI ELLAYA SE  
 PILOKUILTSIJ TLEN SAN  
 KIMATYAYA TLAKUAS  
 UAN KEMAJ YA  
 KOCHMIJKI ITOJUJAJ  
 UELKI KI CHIJKI LA,LA,  
 LA,LA,LA,LA,LA,LA,  
 LA,LA,LA,LA,LA,LA,  
 LA,LA, UAN KEMAJ YA  
 KOCHMIJKI ITOJUJAJ  
 UELKI KICHIJKI.*

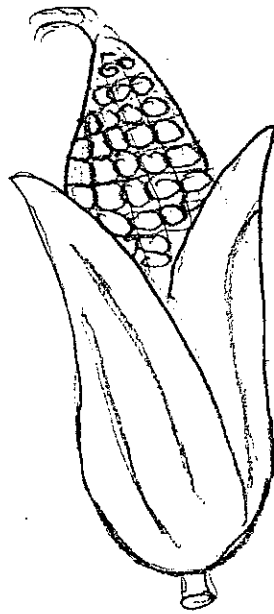




*PILPATOXTSITSIJ*

*TIPILPATOXTSITSIJ  
ATITLAJ TINEMIJ  
UAN PILOKUILTSITSIJ  
TIKINKUAJTINEMIJ  
KUA,KUA,KUAJ,  
KUA,KUA,KUAJ,  
KUA,KUA,RA  
KUA,KUA,KUAJ.*



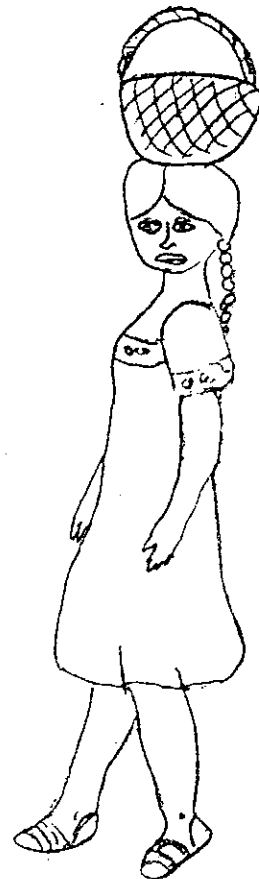


*NUOAUI MONICA*

*NIJPIXTOK SE NOAUI  
ITOKAJ MÓNICA  
KEMAJ YUOI TIANKISOTIJ  
KUIIKA MIYAK TLAMANTLI  
TLAMANTLI.*

*KIUIKA SE CHIKIUITL  
NOAUI MÓNICA  
KAKAUATLNAMAKATI  
KIUIKA MIYAK TLAMANTLI  
TLAMANTLI.*

*KINAMAKATO ELOTL  
NOAUI MONICA  
KEMAJ YUOI TIANKISOTI  
KIUIKA MIYAK TALMANTLI  
ALAXOX.*



ALAXOX.

32

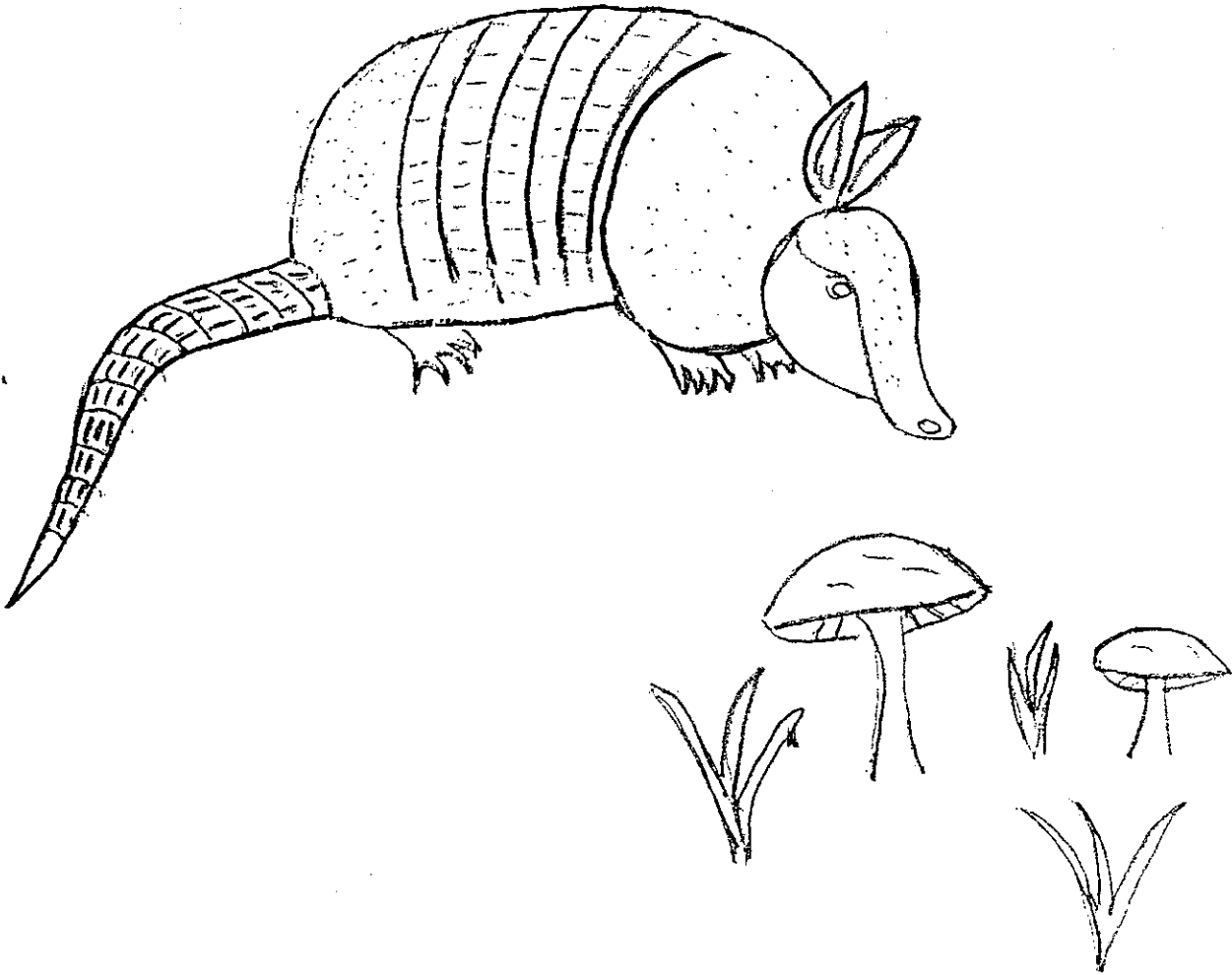
*En la selección y aplicación de los cantos, muchos va depender del docente, que se apoya bajo un diagnóstico en detectar a los niños de sus cantos preferidos, de ahí el maestro selecciona ya sea escrito en nauatl o en español, traduciendo los por el docente y así interpretar con la presencia los variantes dialectales.*

*Otras de las actividades pueden ser muy benéficas aplicaciones en la problemática son los cuentos, son fundamentales en esta edad escolar, ya que los niños de primer grado por tratarse de 6 y 7 años de edad, desarrollan su capacidad imaginativa poner en marcha la fantasía, es importante para los niños, es por eso que se consideran los siguientes CUENTOS :*

<i>AYOTOCHI</i>	<i>= el armadillo</i>
<i>PILKUATOCHTSIJ</i>	<i>= el conejito</i>
<i>MONAMIKTIA TEKOMAJTLI</i>	<i>= boda de la ardilla</i>
<i>POLIJKI NO CHICHI</i>	<i>= se perdió mi perro</i>
<i>TLAXKETL</i>	<i>= labrador</i>

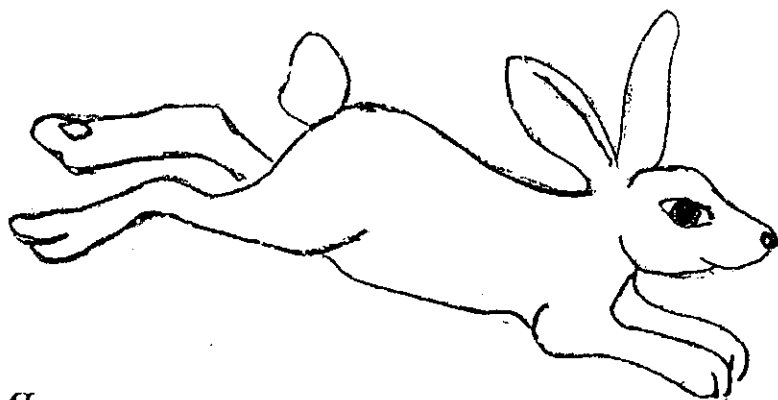
## AYOTOCHIJ

NE TLAJKO TEPEIXKO NOTATA KIITAK  
 SE UEYI AYOTOCHIJ,  
 KINEJKI KIMIKTIS  
 UAN AMO YAJATIK  
 PAMPA NIMAJ CHOLOJKI.  
 TEIPAJ KINKUITO TOCHICHUUAJ  
 PEJTEJ KINTEEMOUAJ  
 UAN INJUANTIJ KIASITOK  
 KAMPA MOCHANTIJTOK.  
 UAAJKA NOTATA PEJKI TLAXAUA,  
 TLAMI SIAJKI UAN AXKIASIK  
 PAMPA NOPA AYOTOCHIJ UAJKATLAJ YATO.



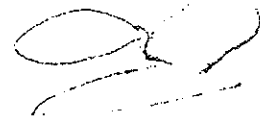
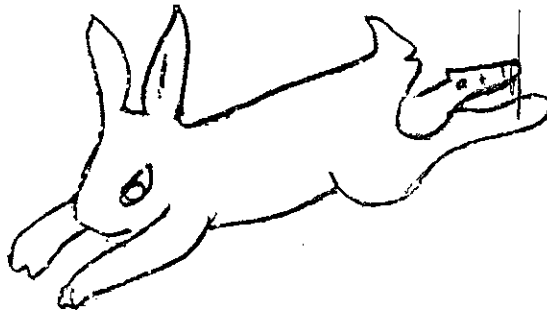
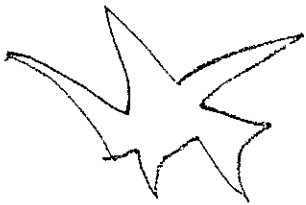
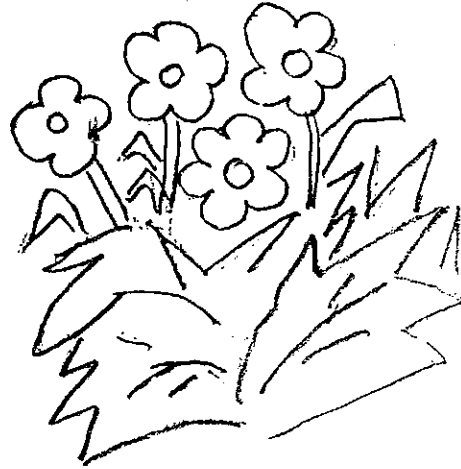
## PILKUATOCHTSIJ

SEMPAYA SE KUATOCHIJ  
 MOMELAJKI IUAYA SE  
 KOYOCHICHI.  
 PEJKEJ MOUILANAJ.  
 PILKUATOCHTSIJ KITLAMI  
 METSKOKOJKEJ UAN  
 KINAKASESKIXTIJKEJ.  
 NOJUAJ UELKI CHOLOJKI  
 YEKA NAMAJ SEJKANOK NEMI  
 PAMPA AYOK KINEKI  
 KIMELAUAS KOYOCHICHI.



CHIKAUAK KIJTOJKI :

¡XIMEUAKAJ KUATINIJ,  
 NOCHI XIMOTSKIKAJ!  
 ¡XIUITINIJ NOCHI XITLAXSKIKAJ!  
 KEMAJ TLANKI KAMATI  
 KUATOCHIJ,  
 NOCHI KUATINIJ UAN  
 XIUITINIJ MOTSKIJTEJ  
 MOKAUATO KEMAJ  
 IYOYOK ELTOYA  
 KEUAK AXTLAXTOYA TOTLAYI.



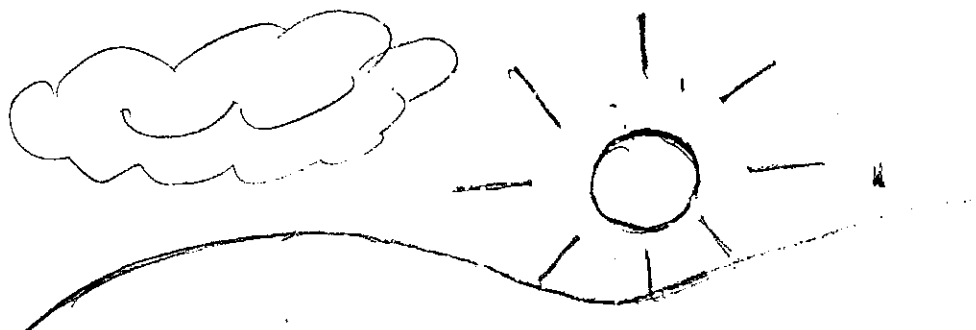
*MONAMIKTIA TEKOMAJTLI*

*KEMAJ NE KUATITLA  
SAN SEJKO UIKAJ PIXPIXMEJ.*

*CHEKEKEJMEJ, PAPAMEJ  
UAN SEKINOK TOTOMEJ  
TOTATAUAJ KIJTUAJ :  
NOPA KIJTOSNEKI  
MONAMIKTIA TEKOMAJTLI.*

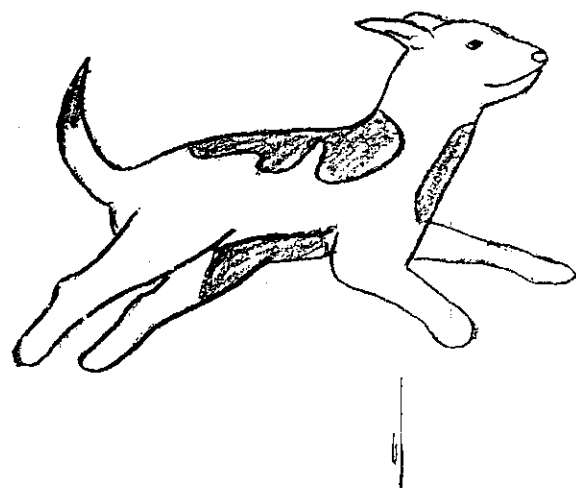




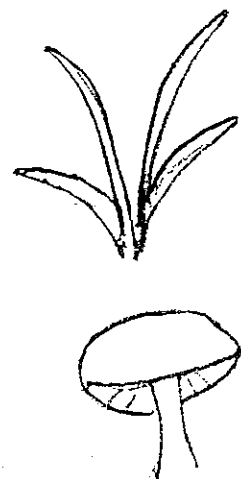


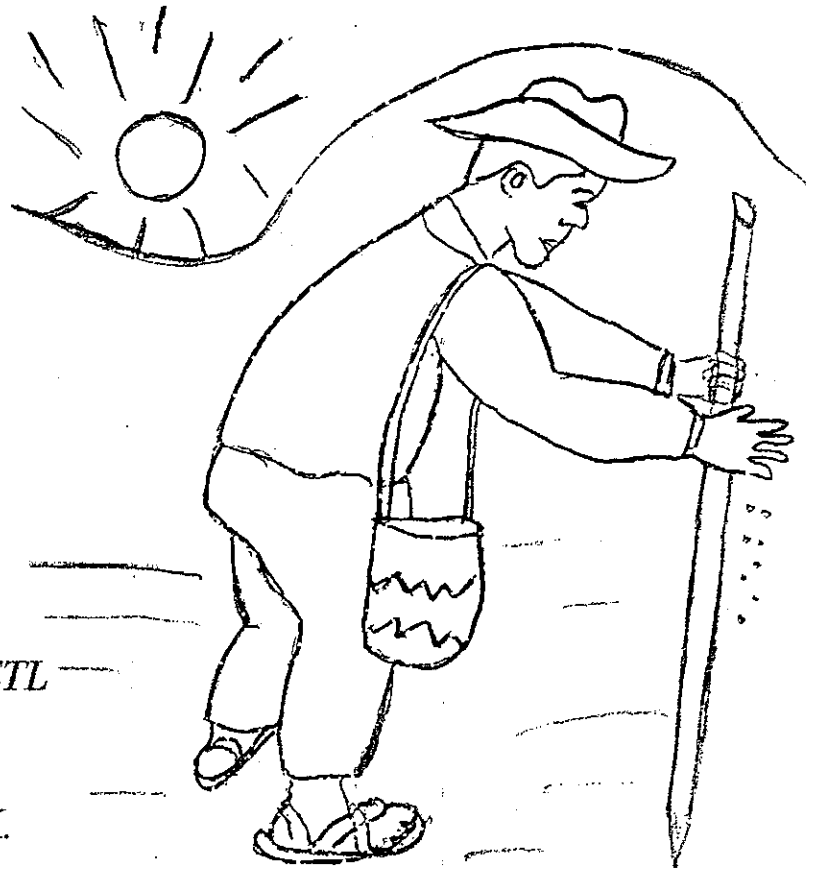
*POLIJKI NOCHICHI*

*SE TONALI NOTATA NECHKOUIJ  
SE YEJYEJTSIJ PILCHICHITSIJ,  
PEJKI NIJTLAMAKA UAN NIJPAJPAKA.  
TEIPAJ MOSKALTIJ . . .  
NI CHICHI NELNELIA NIKIKNELIYAYA  
PAMPA NOCHIPA NOUAYA NEMIIYAYA.*



*SE TONALI NIJUIKAK NOMILAJ KEMAJ  
NENELIA TLAJTLAKOUAYAYAJ  
TEKUANIMEJ, KEMAJ NIJNEJKI  
NIMOKUEPAS IUAYA NOCHICHI, PEJKI  
NIJNOTSA UNA AXKEMAJ MONEXTIJ,  
TEIKNELTSIJ NOCHICHI MOKUAPOLOJKI  
MILAJ, YEKA NAMAJ TLAUEL  
NIMOKUESOUA.*





*TLAXKETL*

*SE TLAKATL TLAUEL TEKITIKETL  
 KIILNAMIJKI ETOOKAS.  
 SE TONAL ISELTU UEYI TLAXKI.  
 MOKUEPATO SAN UETSKATOK.  
 SE KUATOCHIJ KUALANKI  
 PAMPA KIPEYAJKEJ ICHAJ.  
 TLAJKOYAUAL MOKAMAUIJ IUAYA MEETSTLI.*

*KITLAJTOLMAKAKEJ KUATOCHIJ,  
 UAN NIMAJ KICHIJKI TLEN  
 KIYOLMELAJKEJ, MOKETSKI  
 KAMPA TLATLAJKO TLAXTOYA  
 TOTLAYI.*

*Los aportes de los cuentos son importante para la práctica docente, estos conocimientos son conocidos por los niños que fueron asimilados dentro del seno familiar, contados por los ancianos de la familia.*

*Por otra parte, donde los niños muestran atención así como imaginación y creatividad en las adivinanzas, aquí el niño pone en desarrollo su capacidad intelectual, al escuchar los contenidos relaciona inmediatamente con alguna situación, por lo que se ha seleccionado las siguientes ADIVINANZAS :*

<i>KUATOCHI</i>	=	<i>el conejo</i>
<i>TSOTSO</i>	=	<i>el murciélago</i>
<i>UEYATL</i>	=	<i>el río</i>
<i>KAJTSOTL</i>	=	<i>la jícama</i>
<i>CHIKINTE</i>	=	<i>el hongo</i>

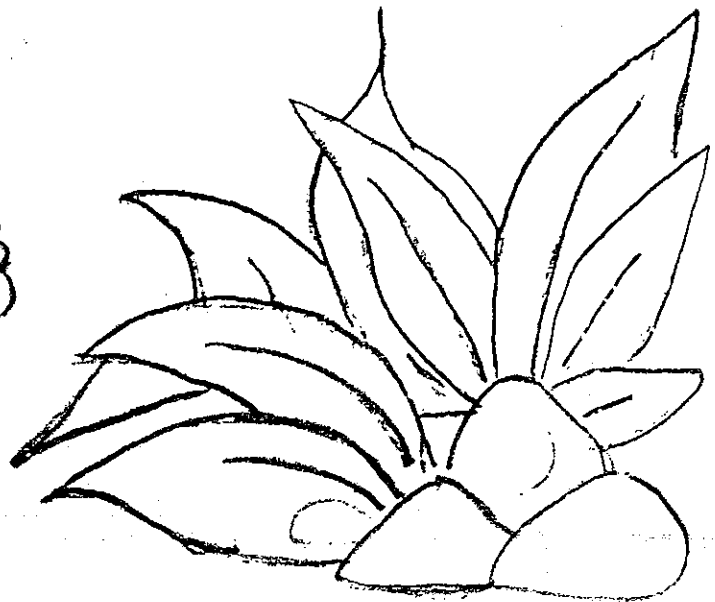
*TOKAJTLATEMOLISTLI*

*NAKASKOJKOPICHTIK,  
NAKASUEUEYAK,  
IXPOJPOLONTIK,  
PILTSINPOCHKITSIJ,  
PILTSINKOTOTSIJ.*

*TOKAJTLATEMOLISTLI*

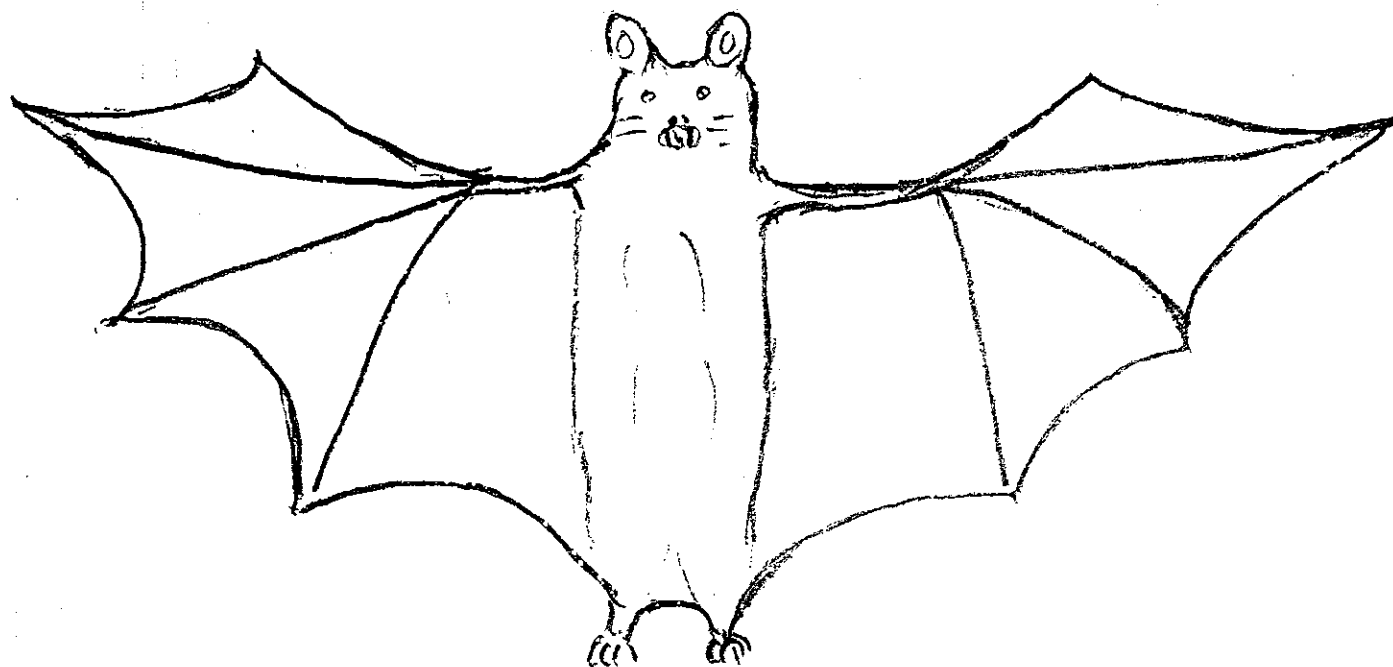
*TLAKEE NOPA :*

*AX TOTOTL UAN PATLANI  
AX KIMICHIJ UAN KIPIA INAKAS  
KOCHI TONAYAJ  
UAN IKA TLAYOUA NEMI.*



*TOKAJTLATEMOLISTLI*

*AMO NIPIA NOIKXI  
UAN UELI NINEJNEMI.  
NIMOXITLANIA KEJ SE  
KOUATL.  
AMO UELI NIIXTLEJKO,  
UAN KEMAJ TLAUETSI  
NIMOMIAKILTIA UAN  
CHIKAUAK  
NIAJKAUAKA.*



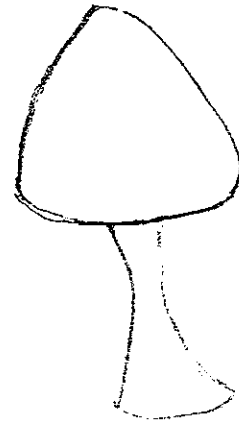
*TOKAJTLATEMOLISTLI*

*NOTATA KITOKA MILAJ,  
OLOLTIK MOSKALTIA TLALIJTIK  
KEMAJ UEYI MOCHIUA  
NOTATA KILONKEUA,  
NIJKIXTILIYA IPETLAYO.  
INAKAYO TLAUEL AYOJ  
UAN CHIPAUAK.*



*TLAKEE NOPA :*

*ONKAJ KEMAJ TLAAUETSI.  
IXUA IPAN KUATSOMITL  
UAN KAMPA TLAJCHINOJTOKEJ  
U AN TLAUEL AJUIYAK.*



*Para la aplicación de estas actividades, el docente sabrá seleccionar los momentos indicados para su efecto, de tal forma que se vaya perfeccionando la adquisición de la expresión oral y escrita en lengua nauatl, cabe mencionar no es lo mismo hablar que escribir en la lengua materna, ya que la lengua nauatl se caracteriza por ser aglutinante, es decir, lleva la yuxtaposición de raíces y afijos, donde se forman las palabras que se requieren en cualquier tipo de comunicación.*

*Los afijos son particularidades bastante usuales en la lengua nauatl, por ejemplo :*

*Te - totol - uaj = guajolotes ajenos*

*Los propósitos que se persiguen en este ciclo escolar, que los niños de este grado :*

- & Conozca la gramática nauatl*
- & Desarrollen las habilidades de expresarse en forma clara*
- & Adquieran capacidades de interpretar contenidos.*

*Una vez aplicadas las actividades es necesario conocer el avance o aprovechamiento de la adquisición de los conocimientos no como una medida de cuantificación, sino como una actividad que implementa a la práctica docente y se refiere a la EVALUACIÓN, la cual le servirá al maestro para detectar los problemas que a contescanal grupo, asimismo para reorientar o enriquecer el proceso educativo.*

*Durante el desarrollo de los contenidos educativos, se puede implementar la evaluación en tres momentos :*

- a).- Evaluación diagnóstica*
- b).- Evaluación Continua*
- c).- Evaluación Final.*



*La evaluación diagnóstica, consiste básicamente en explorar o investigar, a partir de distintos medios didácticos y actividades, dentro del proceso educativo, expresando en otros términos ésta evaluación se aplica al inicio de un ciclo escolar o bien en cada cambio de contenido, con los resultados obtenidos, permitirá al maestro en plantear las actividades y recursos necesarios para abordar los propósitos enmarcados.*

*Para la evaluación continua, se realiza durante todo el proceso educativo, por lo que tiene implicaciones tanto para el maestro como para el alumno en donde se presta conocer los siguientes puntos :*

- *Valorar los alcances de sus prácticas cotidianas.*
- *Estimar los avances de los alumnos, tanto en forma individual o grupal.*
- *Analice y reflexione sobre su práctica docente.*
- *Apoyar o modificar oportunamente las estrategias.*

*En lo que respecta a la evaluación final es retomada como un aspecto de la acreditación y consiste en valorar cuantitativamente los productos de la evaluación diagnóstica y continua los aspectos mencionados serán los criterios cualitativos y entre ellos que el docente considere para otorgar cierto valor en numeral de acuerdo a la normatividad escolar.*

*La evaluación se concibe como una actividad más del ámbito escolar que da cuenta del proceso de construcción de conocimientos, su propósito esencial es aportar las bases para tomar decisiones pedagógicas encaminados a reorientar el proceso metodológico.*

*La esencia de la evaluación consiste y le es útil al docente que le permite tener la oportunidad de continuar con las estrategias seleccionadas o en su caso cambiarlas, de tal manera que al labor cotidiana siempre con la meta en superar la calidad educativa.*

*En todo proceso educativo es necesario la selección de una metodología que contemple los tres momentos metodológicos :*

- a).- Recuperación de la expresión de la experiencia. ( conocimientos previos)*
- b).- Análisis de la experiencia.*
- c).- Evaluación.*

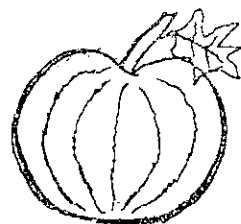
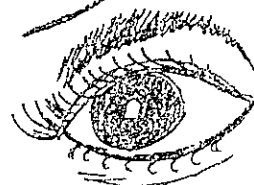
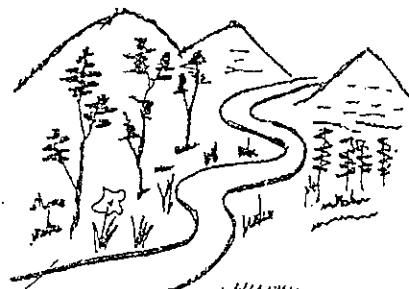
*Los procedimientos para evaluar los alumnos pueden ser en forma individual o por equipo, dependiendo de la actividad que se esté desarrollando, con la presente evaluación el docente detectará si hubo alcances o limitaciones para la adquisición de la expresión oral y escrita en la lengua materan, con los alumnos del primer ciclo de educación primaria bilingüe bicultural.*

**XI MOTSKILTI IKA SE TLAUASANTLI NI TLAKOPINTLI UAYA TLAJKUILOLITLEN PEUA ITOKA.**

Q

E

O

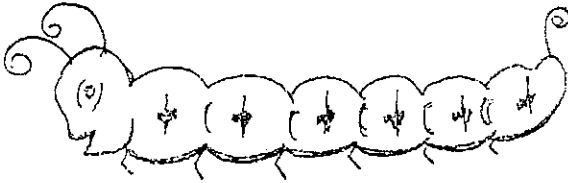


XI TLACHILI KUALI UAN XI KAXIJTI NI TLATOKAYOTL IKA TLEN  
MONIKE TLAJKUILOLI.

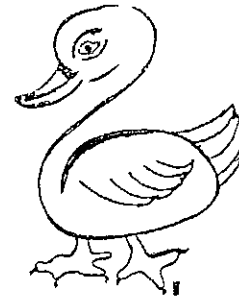
\_\_NA    \_\_YOJTLI    \_\_LOTL    \_\_MA    \_\_RMA

\_\_SUATL    \_\_JTLI    \_\_MAR

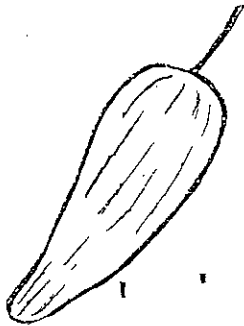
XI TEKIJUI NI TLAJKULOLME IPA KANKE POLOUI. (A, E, I, O).



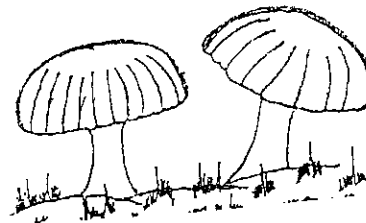
\_\_KUILI



P\_\_TOX

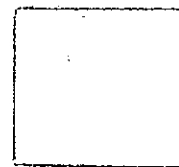
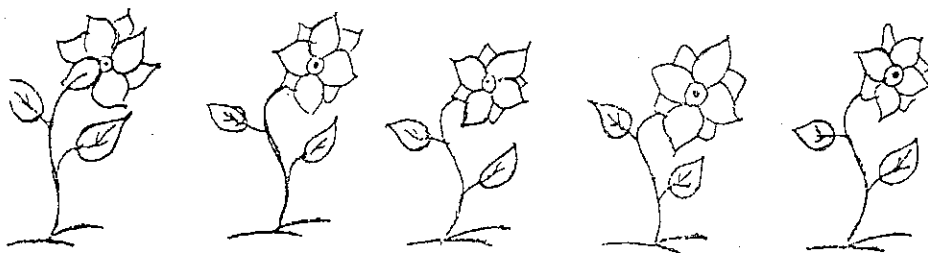
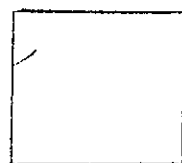


CH\_\_LI



CHIKINT\_\_

XI TEKIJUI TLAJKULOLME TLEN MITSNEXILIKEJYA IPAN NI  
TLAJTOLKAMANALME.



## CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS.

*Todos los niños de las comunidades indígenas necesitan oportunidades para expresarse tanto en su lengua materna como en la lengua oficial (español), ya que con ello les permitirá involucrarse en otra sociedad a través de vivencias que sean propiciadas por los adultos, en estos espacios se adquieren varios conocimientos por ser un momento donde se expresa de manera libre ya sea contando cuentos, leyendas, o adivinanzas y demás actividades que son de importancia para ellos, el docente deberá tener cuidado al abordar el campo del lenguaje debido que es muy importante que los niños conozcan y manejen las dos lenguas pero el punto inicial debe ser por la adquisición de la lengua materna.*

*Por tal razón esta propuesta es flexible, no contiene reglas rígidas, se persigue la participación del docente para la incorporación de sus experiencias ante los contenidos educativos, que propone el plan y programas de estudio, de acuerdo a los propósitos de mejorar la calidad educativa.*

*La tarea del docente es involucrar los saberes de los niños que fueron adquiridos en el contexto familiar como el comunitario, adecuado a los contenidos y a las actividades que sean seleccionadas de acuerdo al tema.*

*Es necesario que el docente de educación primaria bilingüe bicultural, tenga presente cómo propiciar la adquisición de la lengua materna, en forma oral como en escrita, relacionando así todos los elementos que en ella participan, de esta forma impetará las estrategias para la posible solución de la problemática.*

*Se sugiere que antes de proponer estrategias, lo primero se debe conocer, investigar el problema.*

*Sin dejar un lado los conocimientos que permiten ubicar el problema que son las características contextuales de la escuela, la idea central es haber elaborado una propuesta pedagógica que consiste en propiciar la adquisición de la expresión oral y escrita en lengua náuatl, cumpliendo con los lineamientos de educación bilingüe.*

## *BIBLIOGRAFIA.*

*CONDUCTAS ESPECIFICAS 2 EN : PSICOLOGIA INFANTIL.*

*CONSTITUCION POLITICA DE LOS ESTADOS UNIDOS*

*MEXICANOS 1era. EDICION, AGOSTO 1993*

*EL MAESTRO Y LAS SITUACIONES DE APRENDIZAJE DE LA  
LENGUA UPN.*

*EL USO DEL LENGUAJE EN EL CONTEXTO DE LA  
INVESTIGACIÓN. METODOLOGIA DE INVESTIGACIÓN ANT. UPN.*

*ESTRATEGIA PARA EL DESARROLLO PLURICULTURAL DE LA  
LENGUA ORAL Y ESCRITA UPN.*

*LA DIDACTICA CRITICA, UNA ALTERNATIVA EN LE EDUCACIÓN*

*LA TECNICA DE FREINET EN LA PRACTICA. SEP.*

*LOS CONTEXTOS DEL TRABAJO DOCENTE. MEXICO D. F. UPN.*

*ORIGENES SOCIALES DE APRENDIZAJE EN : ANTOLOGIA BAS.  
UPN.*